

# Transmission 2022 Creation Care


## Situation 21.02.2023 v.41

Contact: **Max Wiedmer** (F/CH), Production Manager, CEO Affox AG ([www.affox.ch](http://www.affox.ch)) AFFOX AG - Postfach, CH-4123 Allschwil 1, [info@affox](mailto:info@affox), [www.affox.ch](http://www.affox.ch)  
On WhatsApp/Telegram/Signal +41 79 205 99 91

Scene Nr.	Words	English Text	Illustrations / Comments / FR Text	Translation in other languages
1		<b>Transmission Latin America 2022</b>	Titel: Trans and 2022 (Font Lato light) Mission (Lato bold)	<b>ESPAÑOL</b> Transmisión América Latina 2022
2		After about 4" of title we hear Ophélie Ophélie OFF (VO - Renee) We are increasingly aware of the consequences of our neglect of the environment...	Ophélie OFF Nous sommes de plus en plus conscients des conséquences d'avoir négligé l'environnement...	Ophélie OFF Cada vez somos más conscientes de las consecuencias de nuestro descuido del medio ambiente...7
3		Ophélie OFF ... causing devastating heat waves, natural disasters, species endangerment, and cataclysmic climate change.	Ophélie OFF ... provoquant des vagues de chaleur dévastatrices, des catastrophes naturelles, la mise en danger des espèces, et un changement climatique cataclysmique.	Ophélie OFF ...que ha provocado desastres naturales, olas de calor devastadoras, peligro de extinción de especies y un cambio climático catastrófico.
4		Ophélie ON OPHÉLIE Christen-Sprunger Climate-conscious Swiss student  As a Christian, I believe it is part of my responsibility to care for God's creation. After living and working in Costa Rica I wondered what my contemporaries from Latin America might have to teach me.	Ophélie ON Ophélie Christen-Sprunger Étudiante suisse et sensible au climat  En tant que chrétienne, je crois qu'il est de ma responsabilité de prendre soin de la création de Dieu. Après avoir vécu et travaillé au Costa Rica, je me suis demandé ce que mes contemporains d'Amérique latine pouvaient m'apprendre.	Ophélie ON Ophelia Christen-Sprunger Estudiante suiza, ambientalmente consciente  Como cristiana, creo que es parte de mi responsabilidad cuidar la creación de Dios. Después de haber vivido y trabajado en Costa Rica, me preguntaba qué podrían enseñarme mis contemporáneos de América Latina.

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

5a		Subtitle:   Faithful lifestyles in Colombia	Des actions concrètes en Colombie	Estilos de vida inspirados en la fe en Colombia	
5b		Ophélie OFF I was particularly inspired by what I learned from a congregation in Colombia. I realize that large scale change must happen. But we all have a role to play in causing change for the better.	Ophélie OFF Une Église en Colombie m'a particulièrement inspirée. Je suis consciente que des changements doivent se produire à grande échelle. Mais nous avons tous un rôle à jouer pour un changement positif.	Ophélie OFF Me inspiró particularmente lo que aprendí de una congregación en Colombia. Reconozco que se requiere un cambio a gran escala, pero sé que todos tenemos un papel que desempeñar para generar cambios hacia un futuro mejor.	
5c		ANDREAS Horne Morillo (VO-Mitchell) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá (New recording Andreas himself) Our Teusaquillo Mennonite church in Bogotá, Colombia, has a special group devoted to creation care.	Andreas Horne Morillo (5c, 10, 28 et 35) Église mennonite Teusaquillo à Bogotá  Notre église mennonite Teusaquillo à Bogotá, en Colombie a un groupe spécial consacré à la protection de la création.	Andreas Horne Morillo Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá  Nuestra Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá, Colombia, tiene un grupo especial para el cuidado de la creación.	
6		YOMAIDA Cardona (VO-Elaine) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá (VO by Juliana) Four of our members share concrete actions in their daily lives that help reduce waste and make better use of natural resources.	Yomaida Cardona (6, 21 et 23) Église mennonite Teusaquillo à Bogotá  Quatre membres du groupe parlent d'actions concrètes dans leur vie quotidienne pour réduire le gaspillage des ressources naturelles.	Yomaida Cardona Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá  Escuchemos a cuatro de sus integrantes, quienes nos mostrarán acciones cotidianas y concretas para gestionar mejor nuestros recursos.	

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

7a		<p>GRACE Morillo (V0-Elaine) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá</p> <p>Our church has a project to collect and resell used items. Proceeds are destined towards the church's social outreach. Also some ladies from the church made reusable cloth bags, that help members to use less plastic bags.</p>	<p>Grace Morillo (7a, 7b, 9, 19, 24, 33 et 38) Église mennonite Teusaquillo à Bogotá</p> <p>Notre église a un projet de collecte et de revente d'objets usagés. Les recettes sont destinées à l'action sociale de l'église. Des dames de l'église ont également fabriqué des sacs en tissu réutilisables, qui aident les membres à utiliser moins de sacs en plastique.</p>	<p>Grace Morillo Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá</p> <p>La iglesia tiene un proyecto para recolectar y vender artículos usados; los ingresos, ayudan a la obra social de la iglesia. Además, unas hermanas de la iglesia hicieron unos bolsos ecológicos que nos incentivan a usar menos bolsas plásticas.</p>	
7b		<p>JULIANA Morillo (V0-Elaine) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá (New recording Juliana herself)</p> <p>As part of my commitment to God and God's creation, I buy products that have the least possible impact on the environment and minimal packaging. As a family, we have reduced our consumption of animal products such as meat and milk, and have added more grains, vegetables, fruits and whole foods to our diet. I buy locally produced food to minimize transportation from long distances.</p>	<p>Juliana Morillo Église Mennonite Teusaquillo à Bogotá</p> <p>Dans mon engagement envers Dieu et sa création, j'achète des produits qui ont moins d'impact sur l'environnement et un emballage minimal. En famille, nous avons réduit notre consommation de produits d'origine animale, comme la viande et le lait, et nous avons augmenté les céréales, les légumes, les fruits et les aliments complets. J'achète des aliments produits localement afin de minimiser les transports sur de longues distances.</p>	<p>Juliana Morillo Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá</p> <p>Como parte de mi compromiso con Dios y su creación, procuro comprar siempre alimentos de mínimo impacto sobre el ambiente, y alimentos con la menor cantidad de empaque posible. Como familia, disminuimos nuestro consumo de productos animales como la carne y la leche, y estamos consumiendo muchísimos más granos, vegetales, frutas y cereales integrales. Estoy evitando comprar alimentos traídos desde largas distancias reduciendo así, la cantidad de combustibles necesarios para ello.</p>	


# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

8		<p>PABLO Stucky (VO-Brian) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá</p> <p>As a part of our commitment to God and God's Creation, we walk or use public transportation wherever possible. By doing this, we help reduce air pollution, we exercise, and we also get to enjoy nature.</p>	<p>Pablo Stucky (8, 13, 15 et 36) Église mennonite Teusaquillo à Bogotá</p> <p>Dans notre engagement envers Dieu et sa création, nous marchons ou utilisons les transports en commun chaque fois que cela est possible. Ainsi, nous contribuons à réduire la pollution de l'air, nous faisons de l'exercice et nous profitons de la nature.</p>	<p>Pablo Stucky Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá</p> <p>Como parte de nuestro compromiso con Dios y su creación, nosotros caminamos o usamos transporte público en lo posible; de esa manera no contribuimos a la contaminación del medio ambiente, hacemos ejercicio y disfrutamos de la naturaleza.</p>	
9		<p>VANESSA Cubillos (VO-Elaine) Teusaquillo Mennonite Church in Bogotá</p> <p>As a family we realized that our household can take concrete steps to can care for Creation in the way we use water. We take short showers, and reuse the water for different chores around the house. We teach our daughters to conserve water when washing the dishes and doing other activities We also set aside space to store organic matter such as peelings, bones and egg shells, which we take to a place where it can be composted and used as fertilizer. My husband and I are educators and we think that educational activities are a key factor in changing society.</p>	<p>Vanessa Cubillos Église mennonite Teusaquillo à Bogotá</p> <p>Dans notre famille, nous avons réalisé que nous pouvions agir concrètement pour le soin de la Création dans notre façon d'utiliser l'eau. Nous prenons des douches courtes et réutilisons l'eau pour différentes tâches ménagères. Nous apprenons à nos filles à économiser l'eau lorsqu'elles font la vaisselle et d'autres activités. Nous avons également un espace pour stocker les matières organiques telles que les épiluchures, les os et les coquilles d'œufs, que nous emportons dans un lieu de compostage et qui serviront d'engrais. Mon mari et moi sommes éducateurs et nous pensons que les activités éducatives sont essentielles pour changer la société.</p>	<p>Vanessa Cubillos Iglesia Menonita de Teusaquillo en Bogotá</p> <p>Como familia hemos pensado que en nuestra casa, también podemos tener acciones concretas para cuidar la creación: por ejemplo, el agua; lo que hacemos es hacer duchas cortas y reutilizar el agua que sale de la ducha para otros oficios en nuestra cocina. Concientizamos a nuestras hijas sobre el cuidado del agua cuando lavamos la loza y hacemos otras actividades, y también tenemos dispuestos algunos espacios para reciclar, para reutilizar y para disponer las cáscaras, los huesos y todo lo que sale orgánico, en un lugar específico, para llevarlo después a que produzca tierra fértil para sembrar nuevas plantas. Mi esposo y yo somos educadores, y también pensamos que desde la educación se pueden hacer algunas acciones para cambiar a nuestra sociedad.</p>	

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

10		Andreas Horne Morillo (New recording Andreas himself) As a church we inspire each other by sharing new ideas.	Andreas Horne Morillo En tant qu'église, nous nous inspirons mutuellement en partageant de nouvelles idées.	Andreas Horne Morillo Como iglesia nos animamos unos a otros dándonos nuevas ideas.	
11a		Subtitle:  Re-imagining farming in Brazil		Re-imaginando la agricultura en Brasil	
11b		ON OPHÉLIE in Brazil The world's population is growing and so is the need for food, can we produce on a large scale in a responsible way?	ON Ophélie au Brésil La population mondiale augmente et le besoin en alimentation également, peut-on produire à grande échelle de façon responsable ?	ON Ophélie en Ecuador La población mundial está creciendo, al igual que la necesidad de alimentos. ¿Podemos producir alimentos a gran escala de forma responsable?	
12		Ophélie OFF When I was in Brazil I met Mennonite farmers who cultivate close to 120,000 acres. That's more land than I can image. What's even more amazing is how they work at it.	Ophélie OFF Au Brésil, j'ai rencontré des agriculteurs mennonites qui cultivent près de 48000 hectares. C'est plus de surface que ce que je peux imaginer. Ce qui est encore plus étonnant, c'est leur façon de travailler.	Ophélie OFF En Brasil, conocí a agricultores menonitas que cultivan casi 48.000 hectáreas. ¡Eso es más tierra de la que puedo imaginar! Lo que es aún más sorprendente es la forma como trabajan la tierra.	
			Samuel Epp (13, 15, 31,35 et 37 OU 8, 13, 15 et 36)		


# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

13		<p>SAMUEL Epp (VO-Brian) Mennonite farmer in the province of Bahia</p> <p>For better soil conservation and increased fertility, we plant directly into the straw. What does this mean? After the harvest, we do not mix it, we do not intervene in the soil. We leave the straw on top and the next planting season we plant on top, so the soil is protected, decomposition is slower, we increase the organic matter, making the soil richer.</p>	<p>Samuel Epp (13, 15, 31,35 et 37 OU 8, 13, 15 et 36) Cultivateur mennonite dans la province de Bahia.</p> <p>Pour une meilleure conservation des sols et une fertilité accrue, nous plantons directement dans la paille. Qu'est-ce que cela signifie ? Après la récolte, nous ne la mélangeons pas, nous n'intervenons pas dans le sol. Nous laissons la paille au sol et la saison suivante, nous plantons par-dessus. Ainsi le sol est protégé, la décomposition est plus lente, nous augmentons la matière organique, rendant le sol de plus en plus fertile.</p>	<p>Samuel Epp Productor agrícola menonita en la provincia de Bahía</p> <p>A fin de conserver mejor el suelo y aumentar la fertilidad, sembramos directamente sobre la paja. ¿Qué significa esto? Después de la cosecha, no mezclamos ni intervenimos el suelo. Dejamos la paja sobre el suelo y a la temporada siguiente, plantamos encima. De esta manera, se protege el suelo, se desacelera la descomposición y se aumenta la materia orgánica, haciendo que el suelo sea cada vez más fértil.</p>	
14		<p>Ophélie OFF Samuel told me that this makes it possible to use less pesticide, and that over the years, rain water absorption is higher and seeding more effective.</p>	<p>Ophélie Samuel m'a expliqué que cela permet d'utiliser moins de pesticides, et qu'au fil des années, l'absorption de l'eau de pluie est plus importante et les semis plus efficaces.</p>	<p>Ophélie Samuel me explicó que esto permite usar menos pesticidas y que, con el paso de los años, se mejora la absorción del agua de lluvia, y la siembra se hace más efectiva.</p>	

# Transmission 2022 Creation Care

Situation 21.02.2023 v.41

15		<p>Samuel Epp We use precision farming to be more efficient in our fertilizing this makes it possible to be more rigorous in our farming practice.</p> <p>After soil sampling we make maps on which we base our fertilizing according to the need of each acre of the farm.</p> <p>And when using the direct planting method, the fuel consumption is much lower than with other methods. So, the carbon footprint is also much lower.</p>	<p>Samuel Epp Nous utilisons l'agriculture de précision pour être plus efficaces dans notre fertilisation ; cela permet une pratique agricole plus rigoureuse.</p> <p>Après l'échantillonnage du sol, nous établissons des cartes pour définir les besoins de fertilisation de chaque hectare de l'exploitation.</p> <p>Et avec la méthode de plantation directe, la consommation de carburant est beaucoup plus faible qu'avec les autres méthodes. Ainsi l'empreinte carbone est d'autant plus faible.</p>	<p>Samuel Epp Utilizamos la agricultura de precisión para ser más eficientes en nuestra fertilización; esto permite una práctica agrícola más rigurosa.</p> <p>Después de tomar muestras del suelo, elaboramos mapas para definir las necesidades de fertilización de cada hectárea de la explotación.</p> <p>Y con el método de siembra directa, el consumo de combustible es mucho menor que con otros métodos, y de esta manera la huella de carbono es también mucho menor.</p>	
16		<p>Ophélie OFF Samuel showed me that creation care can also mean good business practice. As suggested in the family business logo Samuel told me that the farm profits make it possible to support the work of the church.</p> <p>Subtitle of the text in the logo "Plant the Word of God"</p>	<p>Ophélie OFF Samuel m'a montré que le souci de la création signifie aussi une bonne pratique commerciale. Comme le suggère le logo de l'entreprise familiale, Samuel m'a dit que les bénéfices de la ferme permettent de soutenir le travail de l'église.</p> <p>Sous-titre du texte du logo "Plantez la Parole de Dieu"</p>	<p>Ophélie OFF Samuel me enseñó que el cuidado de la creación también significa tener una buena práctica empresarial. Como sugiere el logotipo de la empresa familiar, Samuel me dijo que las ganancias de la finca sirven para apoyar el trabajo de la iglesia.</p> <p>(Subtítulo del texto en el logotipo): "Siembra la palabra de Dios"</p> <p>(In Portuguese: «Semeai a palavra de Deus»)</p>	
17a		<p>Subtitle:  The next generation in Ecuador</p>	<p>French is missing</p>	<p>Las próximas generaciones en Ecuador</p>	

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

17b		<p>Ophélie OFF The environment and ecology concerns all generations. ON Ophélie in Ecuador In Ecuador, I met young parents ready to change their habits to preserve the environment and the health of their babies, They choose to use cloth diapers.</p>	<p>Ophélie OFF L'environnement et l'écologie concernent toutes les générations. On Ophélie en Équateur En Equateur j'ai rencontré des jeunes parents prêts à changer leurs habitudes pour préserver l'environnement et la santé de leurs enfants en utilisant des couches lavables.</p>	<p>Ophélie OFF El medio ambiente y la ecología preocupan a todas las generaciones. ON Ophélie en Ecuador En Ecuador conocí a padres jóvenes dispuestos a cambiar sus hábitos, haciendo uso de pañales de tela, a fin de preservar el medio ambiente y contribuir a la salud de sus hijos.</p>	
18		<p>OPHÉLIE in Ecuador OFF What advantages are there with reusable diapers?</p>	<p>Ophélie Quels sont les avantages des couches réutilisables ?</p>	<p>Ophélie continue en FR : ¿Qué ventajas tienen los pañales reutilizables?</p>	
19		<p>DELICIA Bravo Aguilar (V0-Elaine) Evangelical Mennonite Church of Quito</p> <p>Less waste, which is good for the environment. Another thing, the chemicals. The chemicals that disposable diapers have are not good for the baby's skin.</p>	<p>Delicia Bravo Aguilar Église évangélique mennonite de Quito</p> <p>Moins de déchets, ce qui est bon pour l'environnement. Par ailleurs, les produits chimiques que contiennent les couches jetables ne sont pas bons pour la peau du bébé.</p>	<p>Delicia Bravo Aguilar Iglesia Evangélica Menonita de Quito</p> <p>Menos basura, lo cual es muy bueno para lo que es el medio ambiente. Otra cosa, los químicos. Los químicos que tienen los pañales desechables no son buenos para la piel del bebé.</p>	




# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

21	GINA Martínez (V0-Elaine) A refugee from Venezuela	Gina Martínez Une réfugiée du Vénézuéla	Gina Martínez Una refugiada de Venezuela
	It's good because cloth diapers take better care of the baby's skin, and because these diapers also help us financially. Every day a baby needs at least six diapers. Imagine buying that many diapers a week. We would spend a lot of money. But with eco-friendly diapers, we can wash, dry and reuse them.	C'est bien parce que les couches en tissu prennent mieux soin de la peau du bébé, et ces couches nous aident aussi financièrement. Chaque jour, un bébé a besoin d'au moins six couches. Imaginez le prix des couches par semaine! Nous dépenserions beaucoup d'argent. Les couches écologiques peuvent être lavées, séchées et réutilisées.	Lo que nos llevó más que todo a utilizarlo fue por lo que son reutilizables, ya que estos pañales también nos ayudan en la economía, porque, o sea, a diario un bebé se gasta más de seis pañales desechables ahí. Imagínense estar comprando cada semana una paca de 100, de 50 pañales. Gastamos mucho dinero. En cambio con los pañales ecológicos no. Simplemente se lavan, se secan y se vuelven a utilizar.
22	Ophelia OFF Why are these types of diapers more environmentally friendly?	Ophélie OFF Pourquoi ce type de couches est-il plus écologique?	Ophélie dilo en francés ¿Por qué son más ecológicos estos tipos de pañales?
23	ISIS Leyton (V0-Elaine) A refugee from Venezuela	Isis Leyton Une réfugiée du Vénézuéla	Isis Leyton Una refugiada de Venezuela
	First of all, they are reusable and that helps preserve nature and secondly protect's our children from infections.	Tout d'abord, elles sont réutilisables, ce qui contribue à préserver la nature et, ensuite, à protéger nos enfants des infections.	Pues primero que todo, porque se lo puede reutilizar varias veces y ayuda mucho a uno, pues a la naturaleza, y dos a proteger a nuestros hijos de las infecciones.

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

24		Delicia Bravo Aguilar (V0-Elaine)  Sometimes it seems that people are not (,) thinking about future but it is not ours. The future is for our children.	Delicia Bravo Aguilar  Parfois, il semble que les gens ne pensent pas à l'avenir, mais ce n'est pas le nôtre. L'avenir est pour nos enfants.	Delicia Bravo Aguilar  A veces parece que la gente no está pensando en ese futuro que no es nuestro. Esto no es, esto es para nuestros hijos.	
25a		Subtitle:  Experiencing climate change in Honduras	Expérimenter le changement climatique au Honduras	Experimentando el cambio climático en Honduras	
25b		OPHÉLIE ON I learned about the massive flooding in Honduras caused by climate change.	Ophélie ON J'ai appris que les inondations massives au Honduras étaient dues au changement climatique.	Ophélie ON Aprendí que las inundaciones masivas en Honduras han sido generadas por el cambio climático.	
26		OFF Around 20% of the world's population is directly exposed to intense river and coastal flooding.	OFF Environ 20 % de la population mondiale est directement exposée à des inondations fluviales et côtières graves.	OFF Cerca de un 20% de la población mundial está directamente expuesta a graves inundaciones fluviales y costeras.	
27		OFF/ON What does this mean for my friends in Honduras.	OFF/ON Qu'est-ce que cela signifie pour mes amis au Honduras?	OFF/ON ¿Qué significa esto para mis amigos en Honduras?	

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

28	<p>JONATHAN Fuentes Herrera Age (VO-Mitchell) Chamelecon Mennonite Church</p> <p>It was really scary. It was about 9:00 PM when the town began to flood. We moved our things up to a higher level than our house.</p>	<p>Jonathan Fuentes Herrera Age Église mennonite Chamelecon</p> <p>C'était vraiment effrayant. Il était environ 21 heures quand la ville a commencé à être inondée. Nous avons déménagé nos affaires dans un niveau plus élevé que celui de notre maison.</p>	<p>Jonathan Fuentes Herrera Iglesia Menonita Chamelecón</p> <p>La verdad, fue algo muy aterrador. Eran como las 9:00 PM cuando comenzó a inundarse la colonia. Subimos nuestras cosas a un nivel un poco más alto de nuestra casa y después nos movilizamos como todos.</p>
30	<p>KEVIN Alberto Rodríguez (VO-Mitchell) Chamelecon Mennonite Church</p> <p>They took the little ones out, including me. We went to a relative and we were worried because we could do practically nothing.</p>	<p>Kevin Alberto Rodríguez Église mennonite Chamelecon</p> <p>Ils ont emmené les plus petits, y compris moi. Nous sommes allés chez un parent et nous étions inquiets car nous ne pouvions pratiquement rien faire.</p>	<p>Kevin Alberto Rodríguez Iglesia Menonita Chamelecón</p> <p>Sacaron a los más pequeños, incluyéndome. Nosotros nos fuimos donde un familiar y estábamos preocupados porque prácticamente no podíamos hacer nada.</p>
31	<p>OFF without lower third Ixel Gabriela Rodríguez (VO-Jennifer line1take3 make it slower) San Pedro Sula Mennonite Church Ophélie As young people from the church we have a deep-rooted commitment to service and the response was immediate.</p>	<p>Off sans synthé - Ixel Gabriela Rodríguez Église mennonite de San Pedro Sula</p> <p>En tant que jeunes, nous avons un engagement profondément ancré dans le service et la réponse a été immédiate.</p>	<p>(OFF sin tercio inferior) Ixel Gabriela Rodríguez Iglesia Menonita San Pedro Sula</p> <p>Como jóvenes tenemos la actitud de servicio muy arraigada, y la respuesta fue inmediata.</p>

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

32	ON IXEL Gabriela Rodríguez (VO-Jennifer line1take2 make it slower) San Pedro Sula Church  As young people from the power is in our hands, (...) we don't need to wait to be adults or older people to act. I think we are the engine for change.	Ixel Gabriela Rodríguez Église de San Pedro Sula  En tant que jeunes, le pouvoir est dans nos mains, (...) nous n'avons pas besoin d'attendre d'être adultes ou plus âgés pour agir. Je pense que nous sommes le moteur du changement.	Ixel Gabriela Rodríguez Iglesia Menonita San Pedro Sula  Como jóvenes el poder está en nuestras manos. (...) no pienso que somos el futuro sino que somos el presente, que no necesitamos esperar hasta ser adultos o ser personas de mayor edad para accionar. Creo que somos la fuerza, el motor.
33	ON (V0-Elaine) ELA Jael Castro, Medical Doctor Central Mennonite Church  We have more and more hurricanes in our country. In 2020 we were hit by two, one after the other.	ON Ela Jael Castro, médecin Église Mennonite Centrale  Nous avons de plus en plus d'ouragans dans notre pays. En 2020, deux nous ont frappés, l'un après l'autre.	ON Ela Jael Castro, Médica Iglesia Menonita Central  Cada vez tenemos más huracanes en nuestro país. En 2020, nos golpearon dos poco tiempo después.
34	OFF The church was prepared as a temporary shelter, I was called to help people with their medical conditions.	OFF L'église a été préparée comme un abri temporaire, j'ai été appelé à aider les gens pour leurs besoins médicaux.	OFF Se preparó la iglesia como un albergue. Cuando estaban las personas aquí, me llamaron para consultarme por sus padecimientos médicos.

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

35	Jonathan Fuentes Herrera Age, Chamelecon Mennonite Church	Jonathan Fuentes Herrera Age Église mennonite Chamelecon	Jonathan Fuentes Herrera Iglesia Menonita Chamelecón
	We organized ourselves, one group would go to wash, another to remove mud, others would go to help people remove their furniture. But the church was also full of mud.	Nous nous sommes organisés, un groupe allait laver, un autre enlever la boue, d'autres aidaient les gens à enlever leurs meubles. Mais l'église était aussi pleine de boue.	Nos organizamos. Un grupo iba a lavar, otro a sacar lodo, otros iban a ayudar a la gente a sacar sus muebles y cosas de la casa, o simplemente a ayudar en la iglesia. Pero igual, la iglesia estaba muy llena de lodo.
		Fait aussi par 13, 15, 31,35 et 37 ou 8, 13,	
36	JOSÉ Fernández (VO-Brian) Pastor and President of the Honduran Mennonite Church	José Fernández Pasteur et président de l'Église mennonite du Honduras	José Fernández Pastor e Presidente de la Iglesia Menonita Hondureña
	Not since Hurricane Mitch have we had a disaster of the magnitude as we had with ETA & IOTA.	Depuis l'ouragan Mitch, nous n'avons pas connu de catastrophe de l'ampleur de ETA et IOTA.	Desde el huracán Mitch no habíamos tenido un desastre de la magnitud como tuvimos con ETA & IOTA.
37	KEVIN Alberto Rodríguez	Kevin Alberto Rodriguez	Kevin Alberto Rodríguez
	Most of the problems due to natural phenomena can be traced to us human beings.	La plupart des problèmes dus aux phénomènes naturels sont imputables à l'être humain.	La causa del problema es que la mayoría de los problemas por fenómenos naturales es causa nuestra. El humano es quien los provoca.

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

38		<p>Ela Jael Castro, Medical Doctor</p> <p>...with poorly managed deforestation, we often have catastrophic flooding.</p>	<p>Ela Jael Castro, médecin</p> <p>... une déforestation mal gérée entraine souvent des inondations catastrophiques</p>	<p>Ela Jael Castro, Médica</p> <p>Con la deforestación mal gestionada, a menudo tenemos inundaciones catastróficas.</p> <p>(This last bit in green seems to have been cut out in version 35)? (I put it back in)</p>	
39		<p>ON Ophelia (to be checked with the church) I was impressed by the young people's strong commitment to address the crisis. In the long term, the church is committed to planting trees, which is a flood preventing action. (Pictures/videos?)</p>	<p>ON Ophelia J'ai été impressionné par le fort engagement des jeunes face aux crises. A long terme, l'église s'est engagée dans la reforestation, une action de prévention des inondations.</p>	<p>ON Ophélie Me impresionó el firme compromiso de los jóvenes para hacer frente a las crisis. En el largo plazo, la iglesia está comprometida con la plantación de árboles, una acción que ayuda a prevenir las inundaciones.</p>	
40		<p>OPHÉLIE OFF over Latin America map pan on Europe I come away from Latin America inspired by the many ways our Anabaptist sisters and brothers make creation care a part of their daily lives.</p>	<p>Ophélie OFF Je reviens d'Amérique latine inspiré par les nombreuses façons dont nos sœurs et frères anabaptistes intègrent le soin de la création dans leur vie quotidienne.</p>	<p>Ophelia OFF Regreso de América Latina inspirada por las muchas formas en que nuestras hermanas y hermanos anabautistas están integrando el cuidado de la creación en su vida cotidiana.</p>	

# Transmission 2022 Creation Care

Situation 21.02.2023 v.41

41	ON OPHÉLIE in Switzerland After I returned home to Switzerland determined to take new steps in caring for God's creation. I realize that more and more people understand the need for both individual and societal (- systematic - ) change. In the Netherlands, I made some great discoveries.	ON (Définir où) Ophélie en Suisse De retour en Suisse, j'étais déterminée à prendre de nouvelles mesures pour prendre soin de la création de Dieu. Je me rends compte que de plus en plus de personnes comprennent la nécessité d'un changement à la fois individuel et sociétal. Aux Pays-Bas, j'ai fait de grandes découvertes.	ON Ophélie en Suiza De regreso en Suiza, estoy decidida a tomar nuevos pasos para cuidar de la creación de Dios. Me doy cuenta de que cada vez más y más personas comprenden la necesidad de un cambio tanto individual como sistémico. En los Países Bajos hice algunos descubrimientos...	
			Aprovechando el agua en Europa	
42	OFF Floriëtte Hajonides Cornelis Lely was a Dutch anabaptist politician and civil engineer. He designed a plan for the construction of dikes.	OFF Cornelis Lely était un homme politique anabaptiste et un ingénieur civil néerlandais. Il a conçu un plan pour la construction de digues.	OFF Cornelis Lely fue un político anabautista e ingeniero civil holandés. Ideó un plan para la construcción de diques.	
43	ON FLORIËTTE Hajonides Member of the Mennonite Bussum Congregation  In his day this was an amazing solution to gain more space. But now new ideas are emerging like building floating neighborhoods.	ON FLORIËTTE Hajonides  À son époque, c'était une solution étonnante pour gagner de l'espace. Mais aujourd'hui de nouvelles idées émergent comme la construction de logements flottants...(pause)	ON FLORIËTTE Hajonides  En su época, fue una solución asombrosa para ganar espacio... Pero ahora están surgiendo nuevas ideas como la construcción de barrios flotantes...	

# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

44		<p>OFF subtitle over all NL images <a href="http://www.blue21.nl">www.blue21.nl</a> - Blue Revolution Foundation And even cities on the ocean!</p> <p>This will include a secure place to live capable of surviving level 4 hurricanes.</p>	<p>OFF sous titre sur toute la partie NL <a href="http://www.blue21.nl">www.blue21.nl</a> - Fondation Révolution bleue ... et même de villes sur l'océan ! Cela comprendra un lieu de vie sécurisé capable de survivre à des ouragans de niveau 4.</p>	<p>OFF subtítulo sobre todas las imágenes de NL <a href="http://www.blue21.nl">www.blue21.nl</a> - Fundación Revolución Azul ... ¡e incluso ciudades sobre el océano! Esto incluirá un lugar seguro para vivir capaz de sobrevivir a huracanes de nivel 4.</p>	
45		<p>ON OPHÉLIE Why am I telling you all this? Because I think as a global church are capable of this kind of creative thinking, if we put our minds to it and make it a priority.</p>	<p>ON OPHÉLIE Je vous raconte toute cela, parceque je pense qu'en tant qu'église mondiale, nous sommés capables de réfléchir de manière créative. À condition de nous en donner les moyens et d'en faire une priorité.</p>	<p>ON OPHÉLIE Les cuento todo esto porque creo que como iglesia global somos capaces de pensar de formas creativas, ... siempre que nos demos los medios y lo convirtamos en una prioridad.</p>	
46		<p>OFF Ophélie with worldmap and videos see end</p> <p>What would happen if each of us make lifestyle choices like in Colombia?</p> <p>What would happen if we dared to be creative like the farmers in Brazil?</p> <p>What would happen if we became responsible like the folks in Ecuador?</p> <p>What would happen if we advocate for change by educating ourselves in complex issues like in Honduras?</p>	<p>Que se passerait-il si chacun d'entre nous choisissait de vivre comme en Colombie ?</p> <p>Que se passerait-il si nous osions être créatifs comme les cultivateurs du Brésil ?</p> <p>Que se passerait-il si nous devenions responsables comme les personnes d'Équateur ?</p> <p>Que se passerait-il si nous nous mobilisions pour le changement et nous informions sur des questions complexes comme au Honduras ?</p>	<p>¿Qué pasaría si cada uno de nosotros eligiera estilos de vida como en Colombia?</p> <p>¿Y si nos atreviéramos a ser creativos como los agricultores de Brasil?</p> <p>¿Y si nos hiciéramos responsables como las personas de Ecuador?</p> <p>¿Y si nos movilizáramos por el cambio y nos informáramos sobre temas complejos como en Honduras?</p>	



# Transmission 2022 Creation Care

## Situation 21.02.2023 v.41

47	ON OPHÉLIE Use the study guide to go deeper and to explore new ideas on creation care over a cup of coffee with friends.	Utilisez le guide d'étude pour approfondir et explorer de nouvelles idées sur le soin de la création autour d'une tasse de café avec des amis.	¡Utiliza la guía de estudio para profundizar y explorar nuevas ideas sobre el cuidado de la creación, tomando un café con los amigos!
48	Text like the other films and credits	Texte comme les autres films, puis le générique	Texto como las otras películas y créditos
	the biblical citation should be Psalm 145:4 Use a colon rather than a comma. Utilisez les deux points plutôt que la virgule.		Salmo 145: 4 Cada generación celebrará tus obras y proclamará tus proezas.